

ウナヴォーチェジャパン会員及びゆかりの方の年忌ミサ（香付き歌ミサ:黒）

○日時及び場所：2019年11月16日（土）13時～（於、カトリック府中墓地付属聖堂）

○司式司祭：ジャントー神父（Chanoine Laurent Jantaud、王たるキリスト宣教会）

	()内はページ番号	姿勢	解説
ミサ 前の 準備	司祭入堂 階段祈祷 入祭唱(p2)	立つ 跪く	司祭が祭壇前まで着くと、入祭唱の歌が始まります。 入祭唱が歌われる中、司祭は祭壇前で詩編を唱えつつ、告白の祈り、ミサの準備の祈りをします。祈りが終わると祭壇に上り、右側に移動します。
ミサ 前の 部	キリエ(p2) 集祷文(p2) 聖書朗読(p2) 昇階唱(p2) 詠唱(p2) 続唱(p2-p3) 福音朗読(p3) 説教	跪く 立つ 座る 立つ 座る	神の憐れみを求める歌が歌われ、司祭は祭壇右側で侍者と唱えます。 司祭が祭壇の右側で当日の集祷文を歌います。 司祭が祭壇右側で当日の聖書朗読箇所を歌います。 昇階唱が歌われます。 詠唱が歌われます。 死者の日の続唱「Dies irae」が歌われます。 司祭が祭壇左側に移動し福音朗読箇所を歌います。
奉献 の部	奉献唱(p3) パンと葡萄酒の奉献 手の清め 密唱(p3)	座る	奉献唱が歌われる中、司祭は神の民全体のために小声で祈りながら、パンと葡萄酒を神に捧げます。司祭は祭壇に撒香をし、手を清め、聖霊のとりなしを祈った後、会衆にも祈りに参加するよう司祭は「Orate Fratres」と呼びかけ、最後に密唱を小声で祈ります。【自由献金にご協力ください】
ミサの 典文	序唱(p3) サンクトゥス(p3) 記念の祈り 聖変化 感謝の祈り	立つ 跪く	司祭の「Per omnia saecula saeculorum」という声で立ちます。司祭と奉仕者との交唱の後、司祭が序唱を歌います。 賛美の歌が歌われます。会衆は歌の後で跪きます。 ミサの典文はミサの中心です。聖変化という神秘を示すため、司祭はミサの典文を敢えて小声で唱えます。聖変化の時にベルが鳴らされます。祈りの終わりに司祭は大声で「Per omnia saecula saeculorum」と唱えます。
聖体 拝領 の部	主の祈り(p4) 聖体の分割 アニュステイ(p4) 聖体拝領前の祈り 聖体拝領 (拝領唱(p4)) 聖体拝領後の祈り ミサの終わり ヨハネ福音の朗読 司祭退堂	立つ 跪く 立つ	司祭が歌い、奉仕者は最後の「Sed libera nos a malo」のみ歌います。 司祭は小声で祈りながら聖体を分け、キリストが与える平安を願います。 神の子羊であるキリストに向かい歌われます。会衆は歌の後で跪きます。 聖体拝領の前に司祭は小声で祈り、聖体と御血を拝領します。 侍者による告白の祈りの後、拝領唱が歌われる中、会衆は前列から祭壇前まで移動し、司祭の前に跪いて舌の上で聖体を拝領します。 (足の不自由な方は、立ったまま口による聖体拝領ができます) 司祭はカリス等を洗浄したのち、祭壇右側で聖体拝領後の祈りを歌います 司祭が「Requiescant in pace」と歌い、奉仕者は「Amen」と答えます。 司祭が祭壇左側に移動し、ヨハネ福音書の冒頭箇所を小声で読みます。 「In paradisum」(p4)が歌われる中、司祭は侍者と共に退堂します。

【♪】入祭唱	Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. (Ps. 64: 2, 3) Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratióem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine; et lux perpétua lúceat eis.
【♪】キリエ	Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison
【司】集祷文	Deus, indulgentiárum Dómine: da animábus famulórum famularúmque tuárum, quorum anniversárium depositiόνis diem commemorámus, refrigerií sedem, quiétis beatitúdinem et lúminis claritátem.
【司】聖書朗読 2 マカベ 12 :43-46	In diébus illis: Vir fortíssimus Judas, facta collatióne, duódecim mília drachmas argénti misit Jerosólymam, offérri pro peccátis mortuórum sacrificium, bene et religiósè de resurrectiόne cógitans (nisi enim eos, qui cecíderant, resurrectúros speráret,superfluum viderétur et vanum oráre pro mórtuis): et quia considerábat, quod hi, qui cum pietáte dormitióem accéperant, óptimam habérent repósitam grátiam. Sancta ergo et salúbris est cogitatio pro defunctis exoráre, ut a peccátis solvántur.
【♪】昇階唱	Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. V. (Ps.111: 7) In memória ætéRNA erit justus: ab auditióne mala non timébit.
【♪】詠唱	Absólve, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctórum ab omni vínculo delictórum. V. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere judícium ultiónis. V. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.
【♪】続唱	Dies iræ, dies illa,Solvét sæclum in favílla:Teste David cum Sibýlla. Quantus tremor est futúrus,Quando judex est ventúrus.Cuncta stricte discussúrus! Tuba, mirum spargens sonum,Per sepúlchra regiόnum.Coget omnes ante thronum. Mors stupébit, et natúra,Cum resúrget creatúra,Judicánti responsúra. Liber scriptus proferétur.In quo totum continétur,Unde mundus judicétur. Judex ergo cum sedébit,Quidquid latet apparébit:Nil inúltum remanébit. Quid sum miser tunc dictúrus?Quem patrónum rogatúrus,Cum vix justus sit secúrus? Rex treméndæ majestátis,Qui salvándos salvás gratis,Salva me, fons pietátis. Recordáre, Jesu pie,Quod sum causa tuæ viæ: Ne me perdas illa die. Quærens me, sedísti lassus:Redemísti crucem passus:Tantus labor non sit cassus. Juste judex ultiónis,Donum fac remissiόnisAnte diem ratiόnis. Ingemísco, tamquam reus:Culpa rubet vultus meus:Supplicánti parce, Deus.

	Qui Mariám absolvísti, Et latrónem exaudísti, Mihi quoque spem dedísti. Preces meæ non sunt dignæ: Sed tu bonus fac benígne. Ne perénni cremer igne. Inter oves locum præsta, Et ab hædis me sequéstra, Státuens in parte dextra. Confutátis maledíctis, Flammis ácribus addíctis: Voca me cum benedíctis. Oro supplex, et acclínis, Cor contrítum quasi cinis: Gere curam mei finis. Lacrymósa dies illa, Qua resúrget ex favílla, Judicándus homo reus. Huic ergo parce, Deus: Pie Jesu Dómine, Dona eis réquiem. Amen.
【司】福音朗読 ヨハネ 6 :37-40	In illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Omne, quod dat mihi Pater, ad me véniet: et eum, qui venit ad me, non ejíciam foras: quia descéndi de cælo, non ut fáciam voluntátem meam, sed voluntátem ejus, qui misit me. Hæc est autem volúntas ejus, qui misit me, Patris: ut omne, quod dedit mihi, non perdam exeo, sed resúscitem illud in novíssimo die. Hæc est autem volúntas Patris mei, qui misit me: ut omnis, qui videt Fílium et credit in eum, hábeat vitam ætérnam, et ego resuscitábo eum in novíssimo die.
【♪】奉献唱	Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, líbera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni, et de profúndo lacu: líbera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed sígnifer sanctus Míchaël repræséntet eas in lucem sanctam: Quam olim Ábrahæ promísisti, et sémini ejus. V. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus: tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam, fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam. Quam olim Ábrahæ promísisti, et sémini ejus.
【司】密唱 (小声で唱えます)	Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, pro animábus famulórum famularúmque tuárum, quorum hódie ánnua dies ágitur: pro quibus tibi offérimus sacrificium laudis; ut eas Sanctórum tuórum consórtio sociáre dignéris.
【司】序唱 死者の序唱	Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectiόνis effúlsit, ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, et dissolúta terréstris hujus incolátus dómo, ætérna in cælis habitátio comparátur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:
【♪】サンクトゥス	Sanctus , Sanctus, Sanctus , Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.
【♪】アニユスデ イ	Agnus Déi, qui tóllis peccáta mundi: dóna éis réquiem. Agnus Déi, qui tóllis peccáta mundi: dóna éis réquiem.

	Agnus Déi, qui tollis peccata mundi: dona eis réquiem, sempiternam.
【司】主の祈り	Pater noster, qui es in caelis: Sanctificetur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat vóluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióem: (奉仕者) Sed líbera nos a malo.
【♪】拝領唱	Lux aetérna lúceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in aetérnum: quia pius es. V. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis tuis in aetérnum: quia pius es.
【司】聖体拝領後の祈り	Præsta, quæsumus, Dómine: ut ánimæ famulórum famularúmque tuárum, quorum anniversárium depositiόνis diem commemorámus; his purgátæ sacrificiis, indulgéntiampáriter et réquiem cápíant sempiternam.
【♪】司祭退堂時の歌	In paradísum dedúcant te Angeli: in túo advéntu suscípíant te Mártyres, et perdúcante in civitátem sánctam Jerúsalem. Chórus Angelórum te suscípíat, et cum Lázaro quondam páupere aetérnam hábeas réquiem.

【付録】よくある質問（FAQ）

1 特別形式ミサとは？

- ・教皇ピオ 5 世が公布し 1962 年に教皇ヨハネ 23 世が再公布したミサ典礼書に従ったミサを指します。
- ・教皇ベネディクト 16 世の自発教令「スノモールムボンティフィクム」(2007 年)により、教皇ピオ 5 世のミサ典礼書が廃止されていないことが確認され、現在では同じローマ典礼の中で二種類の典礼書の使用が認められています。

2 ウナヴォーチェジャパンとは？

組織目的	典礼の本質やラテン語の伝統と一致して、カトリックの典礼の生きた復興のために活動する国際的な運動（Una Voce 運動）に賛同し、カトリック教会の豊かな典礼の遺産（特に特別形式ミサ）を保護し、日本におけるカトリック教会の典礼生活においてその使用を促進すること
霊的指導司祭	ラファエル植田勝行神父（王たるキリスト宣教会所属。米国サンノゼで司牧）
代表者	吉川真左（東京教区・神田教会所属）
ホームページ	https://uvj.jp/

3 王たるキリスト宣教会とは？

ジル・バック師とフィリップ・モラ師によって教会法に基づき 1990 年に創立(本部はイタリア)。教皇ヨハネ・パウロ 2 世の祝福を受けて、由緒あるローマ典礼であるラテン語ミサを創立(1990 年)以来捧げ続けています。

(公式ホームページ : <http://icrsp-jp.org/>)